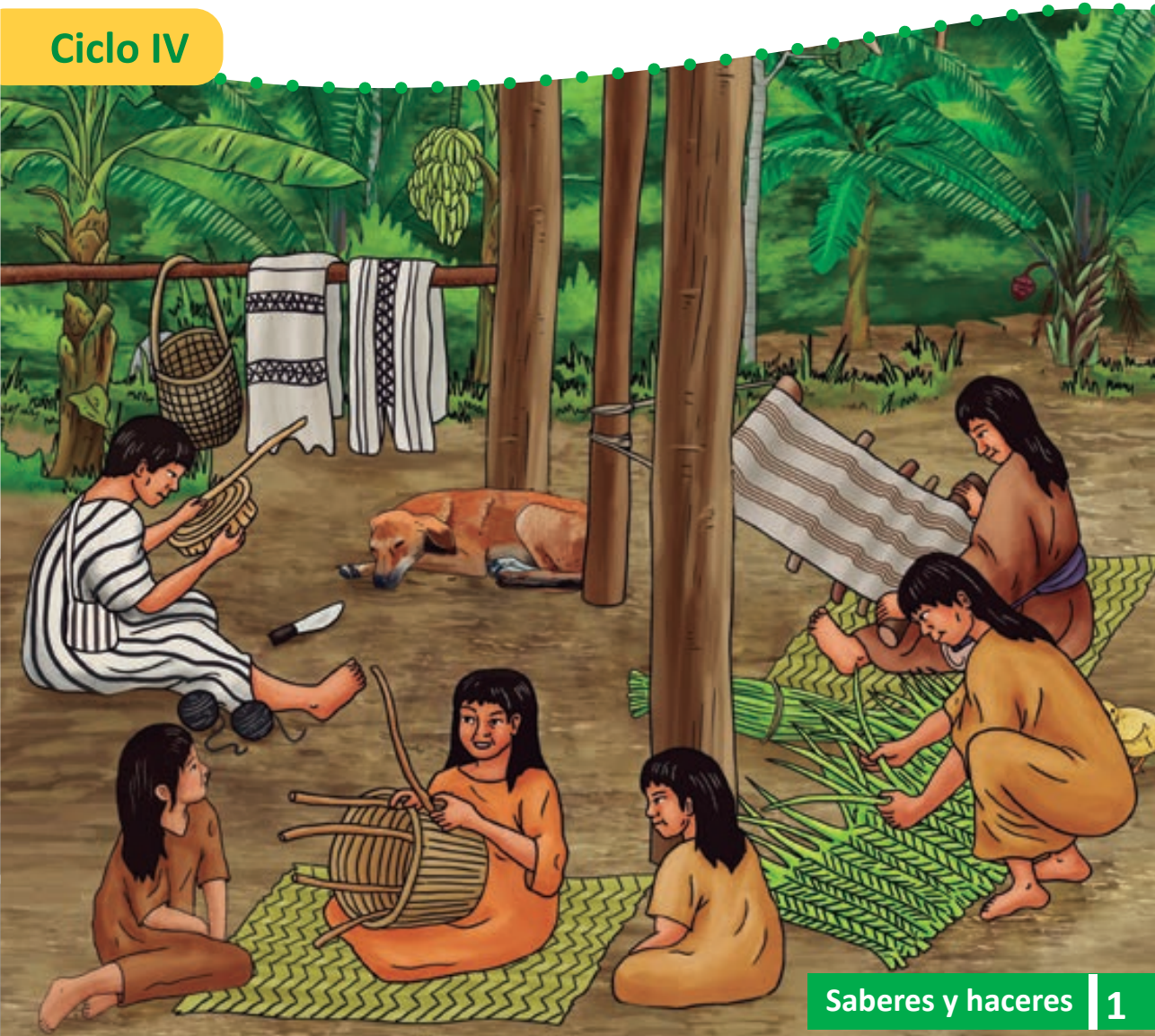


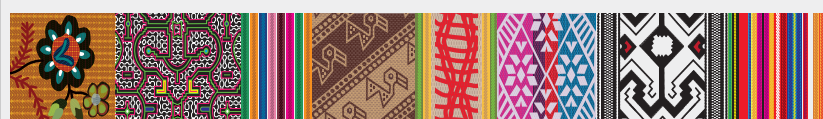
Yotantantsipe jero antayetiri 1

Ashaninka

Ciclo IV



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



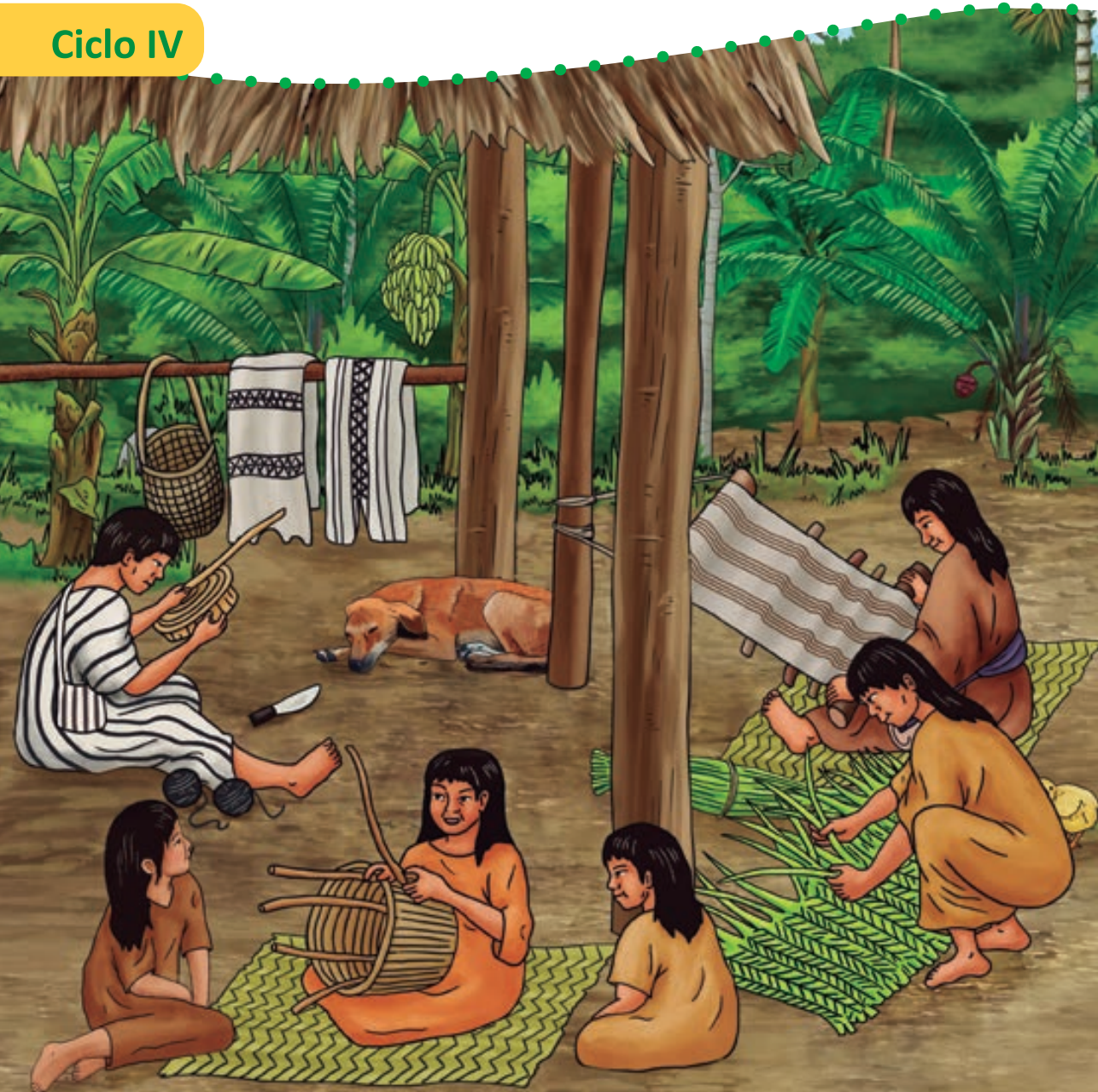
(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Yotantantsipe jero antayetiri 1

Ashaninka

Ciclo IV





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Yotaneantsipe jero antayetiri - Ashaninka **SABERES Y HACERES IV 1 - PRIMARIA - ASHANINKA**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 4,836 ejemplares

Impreso en julio 2024

Elaboración de contenido

Guadalupe Miranda Capitán

Revisión contenido

Richard Manuel Soria Gonzales

Revisión lingüística

Silvia Quinchori Castro

Validación participativa

Josevich Matias Marlita Mariela, Vargas Lucas Lucy, Torres Cañay Freiler

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Richard Manuel Soria Gonzales

Diseño y diagramación

Mercy Kary Bruno López

Ilustraciones

Ana María Vargas Dávila, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Maria Teresa Lavado Y Fernández

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05360

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Oinijantsi



Oka ñanarentsi ashi yotanetantsi jero antayetantsipe 1 pashi onati. Ari piyotakotajero okantakota amejeitari pinampiki iroinijanakeri yotaneri jero yotanerope.

Oka intanakarori kiribiro okenkitsatakotiro aipatsite, anampi, ashaninkaite aisati abisayetatsiri anampiki ashaninka. Aipatsite irointi tsika asaikajeiti maroni akimoshireti atsipajeitari kari añayetiri jero apinkatsajeitiri. Aipatsiteki, ari atimiri, antaritiri jero ajibatakairi akantayeta ashaninkati. Ari okanta abetsikanaka ashaninkape, anampipe jero ashaninkajeitabaka asaikantajeityari kametsa. Nampitsipe ikenkishiriakotanakero maroni okanta irapatoyetanaka yaantyariri kireki, abisatsiri anampipeki jero tsipariakobentajeitiriri.

Ora meka jebatirori okanta oyometa apite ñanetantsi Dirección de Educación Intercultural Bilingüe opimiro kiribiroka saikatsineri yometantsipankoki piñanatapiniteri, piyotantyariri jero pinebetantyarori piñanatakotero amejeitari akantara shaninkajeiti, akanta akenkishiriajeita jero amenakotero jaoka akantakotakari meka.



Sankenatakotachari

Aipatsite, anampi jero abisayetaintsiri perani

1

Aipatsite

6

Okantakota obetsikakota



Ruben Puyenti Vargas

10

Julio Quicha Perez

16

Raúl Rojas Ramos

22

Guisela Severo Rojas

25

2

Asaikajeiti kitaiteripeki

30

Okantakota obetsikakota



Norma Rojas Gracia

35

Michel Diquez Ríos

47

Alberto Capitan Chori

48

Segundo Reategui Paredes

49

Ruth Mirian Yonicaiteri Alejo

51

3

Akantajeita asaikajeitanyari kametsa

54

Okantakota
obetsikakota



Agustin Pishiruvanti Pereyra

61

Manuel Cañay Balentin

67

Martin Pishirovanti Bautista

72

Ramon Nuñez Mendoza

75

4

Okantakota abisayetaintsiri perani

78

Okantakota
obetsikakota



Tsirotsi

83

Isaac Jumanga Jacinto

89

Albina Calderón Martínez

99





Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Ñanarentsika ari osankenayetakotari kenkitsarentsipaye, iyoyetiri acharineitepaye okantakota ora aipatsite.

Oka yotantsipe, okobaperota ayojeitajero arori eiro apiyantarotsi iriyotanepa ashaninka ankante yotinkaripe.

Maroni ashaninkape saikantarori nampitsipe iramenakobentiro aipatsite, inchatope, nija, mapi, piratsipe, tsimeripe, shimape, jero maroni shonkimoteri, okaratika añantari ikanti aisati yotinkaripe otimatye amenakobentero katsini aipatsite tempa irotake asaikantari kametsa.



“Meka añakero anampiki timayetanake osheki pomerentsitantsipe.

Ashaninkape te ikenkishiriakotanajeri maroni añayetatsiri itsonkakero ipimantayetanakero maroni inchatope shiokabetachari anampipeki.

Yora ashaninkape te iramenakotanajeroji inchatopee timayetatsiri inampiki, irointe inebetaka impimantayetero”.



“Ora nampitsi isaikantari yotaneri Ruben Puyenti Vargas irointi opajita Santa Maria de Autiki, osamaniti aretyaro okarati 50 minotoshi, intani otimi shiyakomentotsi jatatsiri nampitsikira.

Ikanti yotaneri isaiki perani obakera irentsitapake ñakero maroni abisaintsiri inampiki. Kametsa okanta nampitsite jibatakantirori Santa Maria de Autiki ipajita Gilver Machari Vicente irinti yanesha, timatsi teniente ipajita Miguel Huaman Quicha, aisati agente comunitario ipajita Berigio Quicha Lopez”.



Nokenketsatakotabakero kapichaji nampitsi, ari isaikantaro apite ñanatirori nenetantsi kemperi ashaninka jeri yanesha, ikematsatabaka, yabakajeita kametsa te ikisanentabakaya. Yamenakobentiro ipatsite, aisati ñananayetiri ijananekitepe apite ñantsi (ashaninka jero yanesha).





“Tsiteniri sabio aka nopoki nokibantimpi pibankoki, nosampitempi okantakota aipatsite jaoka okantakota pamenakobentiro pamenakotiro abirori okantakota aipatsite kempetachari timatsiri añayetakeri inchashipe, iroka inchatope maroni pankiyetachari jaoka timatsi añatsiri aisati te añe”.



“Paita pikantika piyotakotiro anampitsite pajitachari Santa María amenakero iroñaka tsimatsi kantabayetachari akantabetakari inchatope timatsi aisati irori inchashipe akoberika abintyari iro kantapaintachari añakero aka directora”.

“Oka okantaka irota otsonkaka aipatsite te añaperotajero inchashipee irokantacha timayetatsiri amenayetakerori ari añayetake aisati timatsi inchatope aisati abintyari ari apatsake timatsi”.

Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





“Pashini iroka kemitachari aririka ajate nijaki ari apokaje abankoki añakea yanitake aitiki paitakea antakaeri.

Ajaterika kempetachari nijaki ya ajatake nijaki ari ikisakea nijaberi ashitarori injate ari ikatiyake nijaberi ari amontsakeari ari eritake aitiki iroma eirorika ikatie nijaberi tekatsi akantya”.

“Ari pipankitake piyanire paita añanyarori obatsate antyaro kaniri aririka akero paitatya pashitakerori timatsiri pinitsi abinterori kaniri.

Timatsi ibenki aisati timatsi atsiyabakotyari, aisati onintanyari kametsa kaniri timatsi aniyetachari shimotopaye iritake atiretyari akoki aririka abintabeterika kaniri”.







Tekatsiperotaje inchatopaye paitatya pikanteriri entsipaye obametakantachari Santa María? ¿Paitatya anteri añantajearori pankirentsi? “Akanteriri jananekipe ari anintakeri emborisatakajero kemitachari shiyokatsi pamaki, meronki, etsiki aririka opariaje kipatsiki oshiyokayetaje”.



“Te akenkishiriakotanajero aipatsite kemitachari ipimantayetake antaroite inchatomashi impankitantayetyari: mapocha, koka, shinki, machaki, katsikonaki aisati tibana; irokantacha, te iyote yobamayetakeri maroni añayetatsiri”.



“Aisati pokayetanake pashini pankirentsipe kari añayeti kempetachari: ikantaitiri, kion (katsikonakiri) maroni nampitsipeki itobayetanakero inchato ipankiyetantyarori ari añakero karatake aipatsite aisati palma aceitera ayete oyenka acherinkantyarori paitaperika.

Obantsipe antaro ari ipankiyeti kapiro kenashiri ikanti birakocha antyari osheki kireki”.



“Naro nopajita Julio Quicha Perez, nosaiki nampitsi Tironkabeni Santa Maria de Autiki. Ari nosaikitita perani, ari notimakeri, apa ipajita Andres Quicha, kamake apa, naro saikanaintsiri, te noyote nosankenate aisati te noyote noñanate”.



“Naro nojibabentiro nonampi okarati tsa osarentsi irosati otimantaka yotantsipanko, perani aka nonampiki osheki inchato te anteji obantsi intani opankitake kapichaji kaniri, parenti, maona, koricha, machaki jero pitoka, aisati ikempetari piratsi osheki kemperi kemari, samani, maniro, jeri pashinipe kempe tsimeri, jeri poshinirintsu. Meka te añajeri nopajiyetakeri tekatsitake antamiki otsonka atobakero, tekatsi abajia. Iro nokantimpiri kapichaji”.



“Nokenkitsate okanta perani noñakero aka nosaika aka nampitsi Santa María de Autiki orabe perani noñakero nosarentsi 11 o 12 nosarentsite osheki obirape antamishi antyarorite te onkomiteya abaite ari añapake obarori antyaro incható akanteri añaneki masoba obayetarori inchatope oshekini tekatsi kobachane ari okanta noñakero perani tekatsi kobachane.

Mekakia te añayetajero inchatope irotake kari añantajariri obayetarori inchatope anampiki”.

“Aisati aka nonampiki santa María orabe ñokeri ipajita nocharine yora Andres Quicha iri antaintsiri ibane aka tekatsi yotantsipanko kari niyoperotanta, noñakeri nocharine yantake aparoni obantsi ipankitake kaniri orabe ipankiyeti ibarentite, isankone, iyemine irotake ipankitiri perani te apankitero kaje.

Yoraripeni ashaninkape ipankiyetini shinki, shanko, kemi, parenti, kaniri, intsipa. Irota yobakajeitarini itomipe aisati sabikatsiri ibankoki”.





Ñabentakotantsi





“Okimitaka iroñaka apankiyetajero antamentotsi kireki tekatsi ari orabe okantari perani aisati okantero nampitabajero aisati.

Jaoka ikantakero apatorentsi nampitsi te iyotero nampitsi asaikashibetaka akante tekatsi yotakoteni anta okemitaja iroñaka okemitaja timanake obaperite kipatsi ora titulacion irotake asaikantajari kametsa, ari okaratapakeri profesora timabetacha osheki noyobetari nopiyakoyetajaro”.



“Meka maroni nampitsipe timatsiri apatoyetari te osabikashiyetajia apaniro oshintsitantanakari eiro imatantarori.

Oka akenkitsatakeri aritake okantari yaretaka birakochape anampiki ikamitapake aipatsite. Itobapakero maroni inchato irotake kari añantajaro. Perani maroni sabikatsiri anampiki isabikayeti aparope te iriyotero apatorentsi asaikayeti arejiki”.



Ñabentakotantsi





“Perani ashaninka isabikajeitini aparopeni ibankoki itsipayetari maroni ishaninkape kempetachari charine, isha, ina, apa, ebatayero, itineri aisati itomitsori.

Maroni yantajeiti ibankope kempeji yobajeita maroni aisati yantabejeiti. Ijati iñabakajeitya pashini ashaninka aisati ijatashiyetiri sheripiyaripe ipinkatsayetiri mapero antyashiparipe iritake iyosanotatsiri”.



“Aisati itimabeitani osheki sheripiar kametsaripe yotayetirori kametsa mantsiarentsi iritake ashiyashijeitari aisati iritake kamantayetairi antayeteri.

Osheki ikemisantirini acharinepe ikantayetiri iritake kenkitsatakayetiriri tasorentsipe sabikayetatsiri asabikajeitika”.



“Naka nopaita Abaña Machemporaro Ompikiri (Raúl Rojas Ramos) nosarentsite 57, nosaiki nampitsiki Zotsiki Cerro Picaflor Orito Bajo. Apa ipaita Iribiri isaiki aisati nonampiki irinti añatsi.

Obakera nosaikapake aka kametsa nampitsi antami, osheki incható, piratsi, tsimeri, shima jeri poshinirintsipe.

Abisake osarentsi tsonka maroni timayetatsiri aka nonampiki, bashiretantsi okanta te añajero inchatomashipe te okemetyaroji perani”.



“Meka nampitsi sampitantsi jaoka ipajitaka ibairo impoña nosampiteri iñabentakotero okantakota kipatsi aipatsite añakero perani timatsi osheki iroka antamiki timatsi osheki inchatope. Antyaroite iroñaka te añajero irotake iñabentakoteri ¿Paitatya anterika?

¿Paitaya janteri entsipe? ¿Paitatya anteri obamentikarope yotantsipankopeki? okantayetantajeariri entsipaye nokobe nosampiteri yotakotiriri aipatsite”.





“Tsiteniri yometantsikaro nopoki iroñaka nopaita naka nopoña naka nampitsi Sotsiki Cerro Picaflor Orito Bajo, ari nopoña nari iroñaka okobakotanaro oyotajero irori iroñaka etantanakiarori akenkitsate kapichaji okarati noyotiri nari nabiyiri naka irora nokantabakero nobairo naka nopita Abaña Ompikiri okarati apite nobairo perani etanakarori ari ikanta yobayetiri bajirontsipe timatsi nobairo okantaperota eiro ikanti nokantero apata ojatankanta nokamantemi nobairo”.



“Jaoka okanta perani osarentsi abisake jaka opaitantakari perani tekeratsita ipokanake choripe, irora ikanta aisake aparopeni antake ibanko te yabiyetero itobayetero inchato okanta abisanake osarentsi te oshiyaro temapa te ankatiyero osarentsi iroñaka”.





“Pashini jaokatya akantajero otimantajeari oka okarati inchatope jaoka kanterori osaikantari irotake ikantetiri pashinepe opaita nampitsi timatsi okantakota territorio okanta asaika aka anampitsite Orito iroñaka asaikajeiti ayotanakero aka asaikajeiti tsika akantanakero iroñaka omonkarayetanaka okarati asaikayeti irotake okabakotanari ayometajeri entsipaye paitakatya opeyantajari inchato atobakitiro okantapaka antarokitapake shintariake te ari okantya”.

“Jaoka akantajero iroñaka akobakotiro yometantinkari tsinane jeri shirampari iyometajeri atomipe añantajearori inchato ari apankibetajea okantya abisabake osarentsi ari obatsatake inchato pokapaje pashine tobirori inchato, janakero tsika akantya iroñaka otimantajeari inchato, timatsi kantachari ari okobanakia iroñaka abintarontsipe”.





“Otimatie akobakotirori yometantikarope oyometajeri entsipaye opankitakajeri abintarontsipe iro kapicheni noyotakotiro opiyantajarori inchato abintarontsi tsika akantya iroñaka tekatsi aje ashi abanko tekatsi aje kamona tekatsi abayetajia iroñaka te añabajeri piratsi, tsimeri tempa irotake ibayetari maroni añayetatsiri jataje intaina otiminta obanarontsi tsika akantyaaji ipokantajerari maroni intani añajeteri kapichaji sharo, samani eiro iñajeri kemari, maniro, kitairikipe. Irotake nokamantimiri kapichaji noyotiri naka. Irotake kamantabakari okantakota asaikantari perani”.



“Naro nopajita Piyoro (Guisela Severo Rojas) nopoña Sotsiki Cerro Picaflor Orito Bajo, nosarensite 57, nobera noñanati koni, noyobetaro kapichaji nosankenati. Nokantabake añantayetarori asabiki kametsa añayetiri kempetachari: inchatomashi, nijateni, nija, imperita, obantsiposhi aisati tsirompimashi timatsi okantayeta kempeyetachari maroni sabikimoyetirori osheki yamitakotabaka aisati ikobityabaka, eirorika yamitakotabaka, aritake opoñayetari pomerentsitantsipe. Irotake nokamantimpiri noshaninkaite piyotakotajerota maroni okantakota anampitsite irashi ashaninka”.







“Tsiteniri naretaka nampitsi Orito Bajo nokibantiro yotanero paitachari ari okantake obajiro nopoke aka nosampitiro tsitenirikika irori oyotakotiro okantakota inchashi abintaronsi timayetatsi aishitairi oñabetakoteri aishitairi tempa irotake shokantarori aipatsite timatsiri inchatope añatsi te añe irotake okamanteri”.



“Tsiteniri maroitene yometantsinkaro nari okobakotero irora oyotakotero okarati abintaronsi yashetari perani ashaninkape nari nopaita piyoro nosaika orito bajo irotake okantakota perani nokenkenkitsatakotabakero etakantanarori te añayetajero kamayetake yotakotirori osheriata, ochonkantsi aririka ibabaje shiretsi, ibajai shiretsipe irotake okobiri oyoteri oyotakotabakero, perani ashaninkape okantama iroñaka eiro ojatatsi osarentsi ipokapake chori te ikenkishiriakotero te irori akimitaka arori osheki arori mantsiyantakaro okarati kitaiteriki”.





“Perani ashaninkape ipankitiro sheri, aisati ikantetiro abintarontsipe sheri, ibenki, opaitayeta irashi yora shiretsi, oyecharibenki, ari okisaje nija aririka, tsika ikantetiro ari ikisaje petyairiki, ari ikisai mani, irotake iroñaka”.



Te añayetairo ipiyayetapakero choripe obakera ipokake irirori, ikanta itsenkayetapakeri ashaninkape iroñaka tekatsitebe tseyantsi, tekatsi shiretsi, te iyotero ikisante irokantacha irotake arori osheki ayotakotiro okarati abisayetatsiri, ikanta iroñaka ipokayeti kitaiterikipe timatsi nokantabakeri nari okarati noyotiri.



!!!...Meka
pabisakotempa,
nontasonkero
mantsiarensi,
pijataje, pimpianaje
pikenantapakari...!!!







Tsipatabakajeitantsi







Obanentsi, atsipajeitari jero nampitsi.

Ñanarentsika oka osankenayetakotari obanentsi, sabikajeitatsiri ashaninka jero nampitsi irotake oka sankenarentsi okantakotiro iyoyetiri, yantayetiri, ipankiyetiri acharinepeni obantsipeki.

Oka yotantsipe, okobaperota ayojeitajero arori eiro apeakotantaro iriyoyetanajero ashaninka.

Yotinkaro saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Obajiro: Norma Rojas Gracia

Onampi: C.N. Naranjar

Oka tsinane otimake perani Pampa Hermosa -
Contamana

Meka opokake perani irosati osabikanaji
Naranjar otsipatari ojime, jeri otomipe.

Meka oka tsinane oñanatakotero abisayetaintsiri
perani onampiki.

¿Piotakoyetiro jaoka okantarini isabikajeitini
ashaninka?, ¿janika itsipajitarini? aisati ¿jaoka
ikantarini yora pinkatsari?







“Ashaninka perani isabiki itsipajeitari itomi, irishinto, itineri, irikonkiri iritake ikarajeitiri iriori isabikajeiti ibankoki. Maroni yabakajeita maroni ibankoki”.







“Yorari itsipape ashaninka inashiyeta iriori. Perani isabikayetini arejipeki te intsipabakajeityaji kempeji. Yorape ashaninka te intsipabakajeitempaji kempeji isabikashjeita arejipeki yobaneki ari sabikajeitiri ashaninka te inkempejitearoji nampitsi osheki itsaroakaro mantsiarentsi. Irota sabikantarini arejipeki.

Perani te añeroni ikantetiri meka comonidad. Isabikajeitantari ashaninka itsipabakajeita maroni ikarajeitiri”.



Ñabentakotantsi





¿Jaoka ikantari perani aririka iroye pinkatsari jibateroneri nampitsi?

“Yora jibateroneri nampitsi iramenayetake ashaninka kemisantatsiri, sabikatsiri kametsa Amiyetirori kametsa nampitsi. Aririka iriñake aparoni ashaninka kametsatatsiri irita yoyetiri pinkatsari.

Aisati yoyetiri pinkatsari timatsiri maba ijina iritake iroyeteri pinkatsari amenakoterone inampi kametsa. Iratake amenakojetiriri ashaninka yobameyetiri, isabikajeite kametsa ibankoki.

Ari kantaniri perani pinkatsari jibatirori inampi”.

Yotinkaro saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





“Yora pinkatsari yapatojeitiri maroni ishaninka inkamantayeteri abisayetatsiri inampiki, aisati yobameyetiri joaka okantyariri onkametsatantyariri inampi. Aisati itsametakairi ashaninka onkametsatantyariri inampiki, aisati tsinane amitiro opayetiri pearentsi tsamejeitatsiri. Yamijeitiro jananeki itsameti iriori.

Aisati ikantajjetiri ashaninka kemperi yobametsayetero ibanko, intsametero abotsipe, onkametsatantyariri ibanko.

Irotake iriori yantakayetiri pinkatsari yora ishaninka”.





“Orari tsinane aisati irori abakajeita kametsa apatojeita iojeita tsinane amenakoyetiro irori anampi. Otsametiro pankotsipe, antiro pearentsi, okotsiti irobayetyari ojime. Ojayeti amenayeti obanarontsi omperiri otomipe”.



“Perani yora ashaninka yobameyetirini itomipe irante chakopi, intsamete, irante irobane, impankite, kaniri, parenti, ikenabete.

Aisati yobametirini irisabike kametsa eiro yantayetiro kari kametsatatsiri.

Mekameka yora shirampari aisati tsinane te iyoyetanajeji”.



Ñabentakotantsi





Ibajiro: Michel Diquez Ríos

Inampí: C.N. Naranjar

Michel Diquez Ríos ipoñaka perani nampitsi
Unini – Ucayali

Meka osarentsika isabiki Naranjar itsipataro
ijina jeri itomipe.

Oka shirampari Michel osheki iyoyeti ñanarentsi
perani yobametanakeri icharineite.

“Yora pinkatsari perani irinti ikantetiri koraka
timatsiri osheki ijina irita tinkamitirori nampitsi.

Perani te intsipakajeitempa isabikashiyeta
arejipeki itsipatari itomi, irishinto, aririka
irayetake itomi ijina aisati irishinto iritake
itsipajeitari isabikajeiti ibankoki.

Yoka pinkatsari aririka yampatojeiteri
ishaninkape intiyotakeri itoyomento meka
impokajeita marori ashaninka sabikayetasiri”.





“Perani yora ashaninka osheki ikemisantiri pinkatsari paitarinta ikantiri, Te impiatsayetearini.

Mekakia osarentsikika yorape atiripe osheke ipiatsayetari pinkatsari te inkoanaje irantabetabaje onkametsatantaryari inampii”.

“Perani ashaninka yobametiri itomi yantabete irobane yamitakoti iri, ipesakotiri obantsi, yamitakotiri ibanko, yobametiri isheronki ichakopite inkobintsatantempari aisati yoikamarankiri itomi iyotantempari yantabete eirokia iperatanta irantyaritanake”.

“Perani ashaninka irointi ibankotani oshi kompiroshi, kepatsi, kamonashi irota perani yajetirini obankotari.

Irotake yobametirini itomi irante pankotsi irisabikantaryari”.

Ibajiro: Alberto Capitan Chori

Inampii: C.N. Cheni

Itimake perani Nampitsiki Cutivireni meka ipokake perani imishiakeri kityonkari, irosati meka isabikapake cheniki, te añajero ijina kamake. Meka apaniro isabikaji ibankoki.



Yora perani ashaninka isabikajeiti yapatiabakajeita itsipatari itomi, irishinto, icharine, isaro maroni yakametsatari isabikajeiti.

Yorari itsipape ashaninka isabikashijeita parikoti te intsipabakajeityaji. Aririka inkajemeri ari impokake irire pearentsi.

“Ari ikantaniri perani ashaninka. Perani ashaninka yoajeita kametsa yobayeta paitaperinka kemperi: kaniri, shima, tyontyiki, oshero, kito poshinirintsi ikentiri ichakopiteki irotake obantaniri poshiniri kemperi: tsimeri, pishiti, opempe, tsamiri, onkiri, kentsori, shintori. Iritake yobayetari ashaninka”.

“Aisati osheki ipankiyeti irobaneki ipankitakajeitri itomi jero ishinto ipankiyeti inebero kemperi: kaniri maona, tsanaro, pitoka, parenti, shinki aisati otsipape. Irotake yobakajeitarori ijina itomi

Ora tsina osheki antayetiri obankoki kemperi ameniri otomi, okotsiti, otsameti, anti pearentsi, okibatsaratiri ojime aisati otomi”.

Ibajiro: Segundo Reategui paredes
Inampi: C.N. Puerto Rico.

Segundo Reategui Paredes Itimake
Nampitsiki Puerto Rico aritake
isabiki itsipataro ijina, itomi, ishinto.





Ñabentakotantsi





“Perani ashaninka intaroniri ikajemabakani yobajeita kaniri yamayeti aparopeni akishirentsi kaniri, ainiro amatsiri akiparentsi shima, chopirentsi ibatsa, jero pearentsi irirashiatabakeriri”.



“Perani ashaninka te irioteroni irimashitsate, ipabakejeita paita yayetiri poshiniripe Meka narori perani noñakeri nocharine te irimashitsateni irotake nojjatakobetariri te nompeakobetearoji aririka nai shima ochopitiri notsipa, ari noakajeitari notomi, noshinto aisati nopiri sabikimotanari kempeji”.



Obajiro: Ruth Mirian Yonicaiteri Alejo

Onampi: C.N. Puerto Rico.

Ruth Mirian Yonicaiteri Alejo otimake Nampitsiki Puerto Rico aritake osabiki itsipatari iri jero oniro.

Obamentanti irijaniki jananeki onampiki



“Perani tsinane osheki obameyetro oshinto onkirike, antiro kantiri, jebarentsi, kobiti, otiji kitsarentsi, tsarato.

Aisati yora shirampari iyobametirini iri intsamete, impankite kaniri, parenti, irijate inkenabete, iramene shima, irante obantsi.

Mekakame ora tsinanepe aisati shirampari te iroyetanajeji irointi enebetana yantiro celular”.

“Perani noñakero nosaro aisati noniro obametanakena aririka intime poshinirintsi pampakajeitya ashaninka ompayeteri kapichapeji onkotsiteri obakajeityariri otomi, oshinto aisati otsipatari osabiki obankoki.

Aisati opayetiri ashaninka pokashitirori iriñero obankoki”.









Antamimashi



Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Ari Ikantajeitani perani isaikajeitini atiripe te iritsipabakajeitiani isaikajeitini arejipeki. Aisati tañeriniji ikantetiri pinkatsari kemperi meka itimini irinti atsiri osheki ijina iritake ipinkatsajeitarini tempa osheki ijina aisati osheki itomipe.





“Ikanteti aisati irinti obametsajeitapakeriri
irinti obametinkaripe ikantapakeri jeraka
akantajeitiri asaikajeitantanakiari kametsa
aparopeni ikemisantakeri obametinkaripe.
Irinti amakeriri obametinkaripe irinti
kemisantajeitiriniri Tasorentsi”.

Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Ibajiro: Agustín Pishiruvanti Pereyra
isarentsite okarati 83 año.
Departamento de Junín.
Provincia de Satipo.
Distrito de Río Tambo.
Comunidad nativa: Cheni

“Perani tekatsi ashiyetemparoneri ikantetiri
kipatsi isaikajeitashitani irinti kantajeitapakeriri
jerokaya pikantajetiri pisaikajeite irinti aparani
obametinkari iritake”.

“Obametsajeitapakeriri, irointi ipokajeitantakari
irointi isankenatakotiri irikiantiare
obametantsipankoki ari ikantetajeraka
pantaperi pibanko pamenakotantiariri
pitomi irosati okametsatantaka kapichaji
yantayetake ikantetiri iyayetepe meka ipokajeita
obametinkari ponijajeitaintsari ikantetiri
Puerto ari okantakari perani ikanti chaine
kemperi yantitajetarani piarentsi perani te
iripeakotemparoji irosati meka yantajeitiro”.







“Abisaintsiri perani ikoayebetaka irapitsayeteri ipatsite ashaninka ikanti irinti jibatakantanakero oitanakeriri irinti onabeta obametinkari yapatojeitapakeri ikanti timatsi oijayetanakeriri, yamatabiyetapakeri ikantiri ari ashiyarantanakea imayebetakari iriori iyotinkari ikantebetakari tsame aijatero piñabetaka tekatsi obararo tekatsi abanko ikantabetakari aririka atsonkakeri abamakeri soraro koraketanake obararoyetanakia ikantabakeri iriori te nonkoyero pikoirika pantero panteroketi timatsi oijatanakeriri jaoka ikantajetakari yobamayetanajiri abotsipeki isankenayoyetapakeri koajeitatsiri iroijajeteri. Kari kobayetatsine iroijateri irointi ishiyapitsatakari”.





Ayoyeteri aririka ashimatia

“Aririka nojate noshimatia te iratsikayetanaaje arotake kantakaro osheki akonayetakero irompa perani osheki ikantani kisakabini kempiti, kitotsa te ikonaperoyeterone mekampa oshekiajeitanake osheki itonkatayetapairi mankintipe aisati poshinirintsipe.

Perani tekatsi tonkamentotsi irointi ikobintsatantarini iyoshita chakopi.

Otimatie atitempa timatsi itsipape kantayetatsiri paitampa itsitantenari eiro itsitetsi ikanti irointi pochokirentsi eiro pijataji pakachayetaji”.





Ayoyeteri aririka apankiyete pankirentsipe:

Pankirentsipe aparoni atiri iñantakaro ipankiti ibankibere iñeitakeri antyarokabini parenti ipoji isampiyetakeri paitari antyarokabitantakari pibarentite ikamantakeri ikantajeitiri kametsa apankite aririka irantyaripankainataje kashiri irosati meka ipankijeitanta iyotakotiri kashiri.

Tomirimashi timatsi ikantetiri ibarantsi asajeitiri kemperi aririka aye kamantsi aisati akatsinayetake timatsi akajeitiri irotake yompetantarori itomirimashite, ikantetini aisati perani tekatsi iyotantatsineri ameneneri aririka akarajakea mekampa timayetanake.



“Opokantapaintari antyaroite kamantsi ikanteti irointi ikajeitakaro katsirinkari nija ikonoakero tsipanape kemperi komoshi, santarishipe jero ikantetiri matikoshi irotake yabentajeitanakari. Ikamabetaka iyotinkarika ikanti otsibakimotakeri meka ikanti inakotabajana Tasorensi noñashitaja notinanaja aisati osheki ikenkeshireane meka ijoketanakeri apañioji ijina jibatake kamake”.



Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Ibajiro: Manuel Cañay Balentin

Isarentsite: 62 años

Departamento: Junin Provincia: Satipo.

Distrito: de Rio Tambo.

Comunidad Nativa: Betania.

“Perani te otimeniji comunidad ikanti kari otimantani comunidad te iroshekiajeiteniji mekakia apatojeitanaka tempa oshekiajeitanake.

Perani isaikajeitini irobaneki, itomi itsipajeitari itineripe ashintoyetiriniri”.

“Isabikajeitini arejipeki iri antakantayetakerori ikantetiri obametinkaripe tempa ikoapake irisaikajeite kametsa. Kari isaikajeitantani ikanti aisati yantini irobane impoiji iroanjia otsipaki kipatsi ipankiyetapajeta iroayetempari iriñabajero kametsatake irobajeitajiaro meka iranajero ijina maroni itsipajeitari”.

Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





“Ikanti isaikinta irirori timatsi aparoni nija pajitachari shintibeni, tañaperoyetajerine ikanti kari itimaperotantaja osheki ikamoyenatiro aisati isayetakero nijaki ikantetiri irikiro obamayetiriri maroni shimape. Perani ainti itimini osheki shimape aririka ajate ajokate ari akachatake osheki.

Aririka antyarojataje nijatenipe ari itiayebetajari shimape irokantaincha irisokianaje aririka oshirinkatanajea. Ikanti aisati irosati yantiro ikantetiri kamorentsi te iripeakotemparo yonijanakeriri icharinepe meka iriori ikamoti itsipataro ijina irotake ayetatsiri ikantetiri kajara”.

Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





“Ikanti aisati aririka pikoi iroperori antyaroiyete pibankirepe ikanteti otimatye ameneri kashiri itsitibankapajea ari añabakero abankiberepe kametsa irompa apantashiyetakiaro eiro okametsati oitsoki. Aisati timatsi atiyetempari kemperi eiro abaritsi omani jeri ibeto arika obakiaro ari okamake kemperi shinki tempa osheki ireji yoka apajiriakeri”.





“Aririka amishitiaro tsinane opotsote potsoti irinti korake obayeri, irotake yamayetari atiri kemperi aririka irimishiyetea te irijate ikenayete otimatie irimakore irosati otsipaki kitaiteri.

Ikoiri iriori meka yora Manuel osankenayetempa maroni imishiyetari ashaninka irotake ikoiri iriori kempe ikempeakero birakocha irinti isankenayetakero maroni imishiyetari timanake isankenarepe. Ikanti aririkame niyote nosankenate arime nomatakero nosankenayetero maroni imishijeitari ashaninka. Ikantajeitiri ebankari eiro apiakotarotsi ijokanakeri perani acharine”.

Ibajiro: Martin Pishirovanti Bautista.
Isarensite: 59 años
Isaiki: Tamponiki
Iñanatiro: ashaninka



“Perani te iroshekiajeiteni ikarajeitini kapichaji otimake pomerentsitantsi inampiki ikanti irotakerikampa irapitsayeteroneme aipatsite otimapainti pomerentsitantsi osarensiki 1980 yebankaritantaparini itaroakatini iriori isaiyetironi pankotsi intanaka ikanti Puerto yapitsayetakeri ibenenote isaitakoyetantiarori pankotsi te irimasontitanake ishipitsatakari ikemati yotetakeya aparoni atiri yora amanantironiri mapocha”.





“Impoji itiankitari patiri pijate panakero motoro aisati panakeri chori ari ipinkake ibinkakero motoro ikenapaji pajitachari Gregorio Meza iritake amitakotajiririisatapainti Mazamariki iro ipiabetanaja irosatimpa iñayetantaparo yobayetakero maroni botepe amayetironiri obanarontsipe”.



“Impoji te iripokaperobetanajia ijajeitake yamenanontajiro nampitsi Cheni iñapati timanake Cheni iñapati timanake osheki poshinirintsi aisati osheki shima tempa tekatsi antayetanajerine, ikenkeshiriari pajitachari programa CARITAS irotake amitakotakeriri itiankantake arosoki tibi maroni irobajeitiani”.



“Irosati meka inejemetaro ipatsite kemperi yamenanatakero kari otimita obaperite irori irotake yamenanapinitakeri.

Osheki pomerentsitantsi te añayetajeri shima poshinirintsi itsonkakeri oshekitanake tonkamentotsi irotake kari añayetantari.

Otimatie ikemisanteri yora obametinkari okametsamotantanakeri akoakari aparopeni arori”.







Ibajiro: Ramon Nuñez Mendoza

Isarentsite: 55 años

“Perani acharine isaikajeiti arejiki kemperi irobaneki iritake jibatakantirorini inampipe te itimeniji kempe meka ikantetiri pinkatsari irinti pikatsatironiri chaine, kemperi aririka ibetsikajeite ibanko yamitakobakajeitani, irori tsinane otinki pearentsi irijeiteri aririka irantabejeite te apatiro pankotsi ikanti aririka irantabejeite”.

“Tsinane peranisato oshe onejemataroni omanenkeyete otsipajetaro otsinanerontepe tempa iro oshinebentaka itsonketakenero obanko terika aisati omatapakero piarentsi. Meka iriori shiramparipe irointi yantayetiri iriori irointi itamporoyeti”.

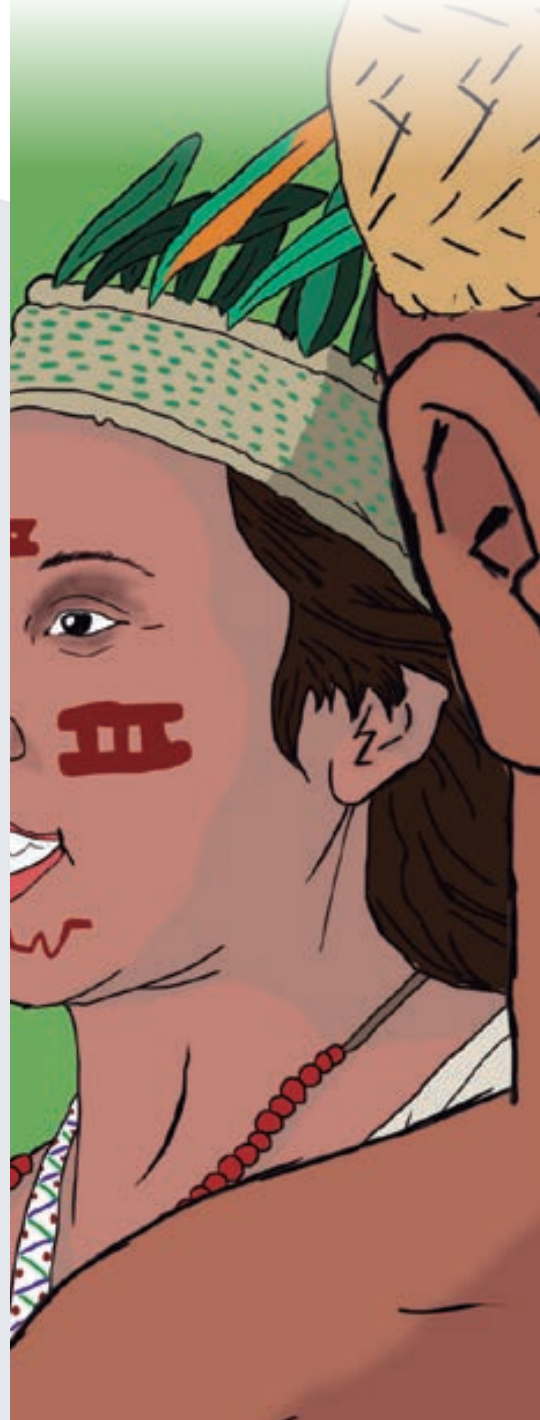


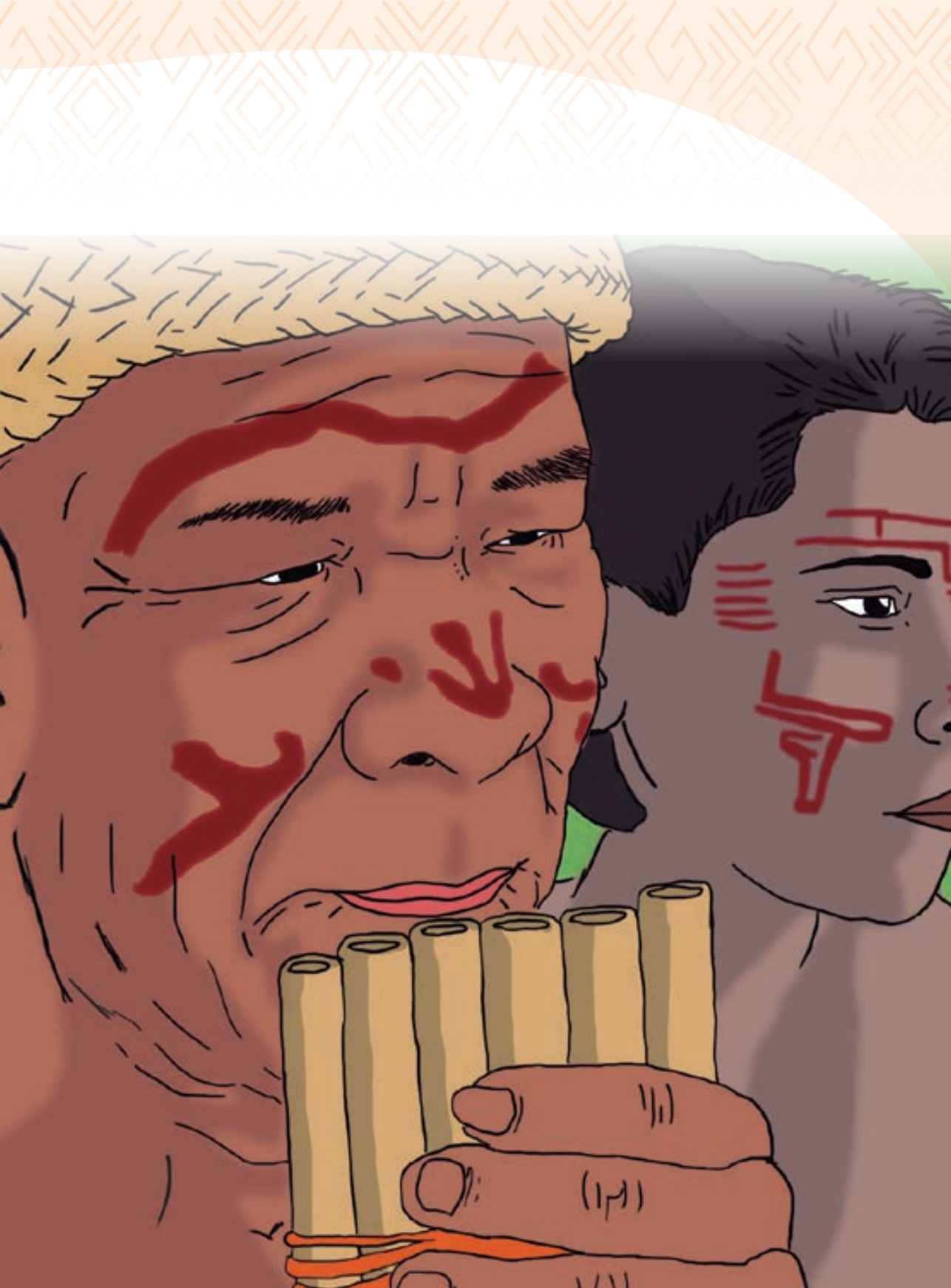


“Ikanteti yora ashaninka irinti ikanti ibetsikanakeri Tasorentsi irosati meka isaikajeitankari, iro kantapaintsa onashiyeta iñanepe, kemperi ashaninka, asheninka, matsigenka, nomatsigenga kemperi perani saikitajeitacharini te iriyoteroniji.

Iriñane birakocha iyoshitironi iñanajeitirori iriñane iriori.

Perani isaikajeitini kametsa te ashiemparo meka perani tekatsi pinkatsari irinti ikantetiri kuraka iritake timatsiniri, itsipajeitari itomipe isatsatiro ichakopite ibankoki eiro atinkashitaritsi aririka intapakari mekakia irapajirikero ichakopite irotake irijate irimanatabakaya otimatye meka arori asankenayetanakero kametsa otimantiari kemperi ebankari osheki iyoyetanake meka irompa pesatiripe te iriyoyeteni”.





Okantakota obetsikakota

4

Okantakota abisayetaintsiri perani





**Oñabentakota nonampi
ashaninka**







Yotaneri iñabentakotiro aisati okanta perani nampitsi isaikantayetari ashaninkapae.

Perani nampitsipe te apatotya isaikashita aparopaye ashaninka.

Tsonkiri Akobairenti.



Yotinkaro saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Ibairo yotaneri: Tsiroti

Ipoña: Pampa Michi.

Yoka yotaneri osheki iyotiro kenkitsarentsi
okantakota oñabentakota anampi.

Aisati yoka yotaneri maroni birakocha
ipinkatsatiri, tekatsi tsinampairini.





Ñabentakotantsi





“Perani ashaninkape isaiki aparoni nampitsiki iritake yashitaro maroni nampitsiki.

Iroñaka iri kankakaro ipokapakera yora birakochape yojokapakai irotake asaikantakari iroñaka apotoyetantakari aparopaye nampitsiki.

Aisati perani ashaninka te intsipabakaya apaniro isabikayeti ibankoki te intsipatyaroji comunidad”.







“Irotake asaikantari tsika anintakaro antabaiti aririka antsonkatakero ampankibaite shitobakai jatajai pashinki tsika asaikapaje.

Tekatsikea ishiye yora tsimeripaye, shimapaye obaritentsipaye ikantiti okarati abayetari marointeni.

Perani ashaninka te intasheni oshekini piratsipe inchatoshiki ariri irijate inkenishiki osheki amayeti ibatsa yobakarori ijina aisati itomipe”.



Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





Iroñaka inkanti apa ina choki, iyepaye isaikajeti kametsa aparoni okanta kenkitsashiriantsi aririka ante obantsi oñashiyetya apankiyeteri okemita: kaniri, shinki, sanko jero machaki arika apankitake maroni ari abajetyaro maroiteni.





Ñabentakotantsi





“Iroñaka atsipatanakari shitekiri pashinki okantaka aparopaye abajetajari te añajero okemita pairani abajeita maroni iro kantachari ababisajetiro kametsa fiestapaye okemita 28 de julio amayetakero okaratsi abayetari ikemita tsimeripaye shimapaye abajeityaro maroni ankimoshirejeite aisati entsipayeni ari ikantanake pairaini charinipaye.

Meka oka osarentsipe te añanajeriji ashaninka irobajeitya maroni ibanko osheki imashitsatanake”.

Yotinkari saikatsiri anampiki



Ñabentakotantsi





“Añabentabentabakeri aparoni tsimeri
paitachari pitinti jatiribeta pairani iritake
nijantakerori potsorentsi okarati otsi kemitachari:
kenashiri kiteri, kisari asoriri irokate añantajarori
iroñaka potsorentsi”.





“Ikenkishiriaka ashaninka iñakero iroka kenkitsashiriantsi kametsa ikante iroñaka tsame abetsikea noshaninka tsame amenero tsitimika ameri jebabenteroni anampitsite **paitatyari pinkatsari** yapotokitanaka maroni ikaimake maroni ashaninka isaikinta amenake kitaiteri ibakero opoñaka irayero iroka apatotantsi inkoyanontya irirori tsitimika jebatakairori oka nampitsi ari opoñanakari”.





“Iroñaka obetsikakotantanakari nampitsipaye nampitsi timatsi jebatakantiro pairani ipaita kobiriasati:

Alejandro Luis Calderón Espinoza iritake kantaitsi tsame abetsikakoty noshaninka aitake anitake akenabaitsi apaniroini iritake nokenkitsariakeri ibairo irima pashini isaiki Kirishariki nopeakotakari”.

“Noñakero naka perani irika acharinepayeni te iyotero isankenate te isankenatero kenkitsarentsi iro kantacha iyometairi atomipayeni ejetita okemitaka iroñaka tsika ankateroka ijatakairo iyometairi atomipaye ero apeakotiro nonkantabake te isankenatero okemitaka iroka osankenataka oka okabaperotatya osankenatya onkantyaakea inkenekea atomipayeni iñanatero paita yokayetanaajiri acharipayeni”.

“Iro akantabetari iroñaka okaratsi obametajetiri atomipaye ontime iyotairi kenkitsarentsipaye eiro ipeakotaro mitos cuentos leyendas historias iro nokantabakeri ontime akinkishariatatero okarati iyoyetiri acharineitepayeni.

Perani ashaninka osheki iyoyetini kenkitsarentsi yobameyetiri itomipe eirokia ipeakoyetarotsi”.





“Nonkantabake kapicheni aretapaka osarentsiki 1977 anampitsitekika ipokapake colonizadores en tiempo del gobierno Juan Velasco Alvarado otimpinapake ibapakero añane acharineite yakakotakeri ikantiri pairani shameti, ibametanakeri iroñaka apankitero koñapi bakashi akonatapintantyariri ashimate choripaye ibamakeri maroni ashimate okemitatya iroñaka apanakeri inchatomashi antaropaye yantapake irobanepayeni”.

Antatyero maroni yantiri pairani acharineite okemitatya ajakero: tsarato, aitsare opoña abetsikero ichakopite eiro ipeakoyetantajaro atomipaye, aririka ishitobapaje kashiri onttime akenkitsashiriakoteri paita ibetsikaitiri kashirikira iero okariperotanta.







Abisanake osheki osarentsi Ashaninkapaye yapototanaka iroñaka ikenkitsashireajetanaka te ayote janika jebatakantanakerori kantatsini iroñaka tsame apatotajea maroni ontimantajeari nampitsi ari okanta ipairiatake iroñaka aparoni pinkatsaribentirori ashi nampitsi ari yentanakaro iroñaka aparopaye nampitsi timanakera iyotakotanakero ikantaitiri **tikakobentiriri**.

“Irotake ipairiantakari pinkatsaripaye iyotakotanakero timatsi tikakobentirori nampitsipaye ikantaitiri iroka comunidades timayetanake kankantsi iroka tikakobentirori nampitsi ikantiri birakocha leyes sus derechos timatsi convenio 169 osaikakotira maroni otikakobentiro nampitsipaye”.





“Iroñaka ayotajira asankenati
ontime asankenatajero okarati
ikamantairi asaropaye aisati
acharineite iyotakotantajearori
entsipaye abameteriri
yotantsipankoki.

Iyotantyariri tsika ipoñayetaka
Ashaninka okanta
ikemiro kenkitsarentsi
okenkitsatakayetiriri
isaro opoña icharine”.



“Yotantsipankoki intani
obamentantinkari iritake
obamebetari añane iro
kantakantiro iripayeni te iñanateri
añane intani irashi birakocha.

Obametantikaripaye
antabayetatsiri pairani te
ibameteri entsipaye tsika
okantakota nampitsi”.







Yotinkari saikatsiri anampiki
Yotinkaro saikatsiri anampiki



Julio Quicha



Rubén Puyenti Vargas



Raúl Rojas Ramos



Guísela Severo Rojas



Michel Diquez Rios



Norma Rojas Garcia



Alberto Capitan Chori



Segundo Reategui Paredes



Ruth Mirian Yonikaiteri



Agustin Pishiruvanti Pereyra



Martin Pishirovanti Bautista



Manuel Cañay Balentin



Ramon Nuñez Mendoza



Ucayali Santos Fredy Miguel



Isaac Jumanga Jacinto



Cline Jorge Chauca López



Marino Velasco



Albina Calderón Martínez

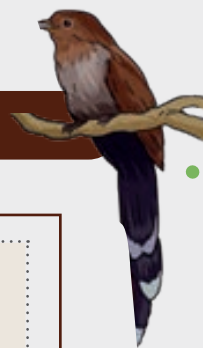
Pasonkitantsi

Antabairentsikika osankenatakota
ikantayetakeri yotaneripaye jero
yotaneropaye, osankenataka ikanta
iñabaiti jero iñabentakotiro iyotanepaye
nosampiyetakeriri, irotake nopasonkijeitiri
aparopaye iroinijantakero ayotajeri arori
okantakota ameyetari jero anampi.


Agradecimiento

La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados, a quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.

Kiribiroyetatsiri



- Quicha, Julio. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Rojas Severo Katerin Stefani.
- Rojas Ramos, Raúl. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Rojas Severo Katerin Stefani.
- Severo Rojas, Guísela. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Rojas Severo Katerin Stefani.
- Rojas García, Norma (30 de diciembre de 2023). Pueblo asháninka. [Audio]/Entrevistado por Guadalupe Miranda Capitán.
- Diquez Ríos, Michel (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Guadalupe Miranda Capitán.
- Capitán Chori, Alberto (30 de diciembre de 2023) Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Guadalupe Miranda Capitán.
- Reategui Pardes, Segundo (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio]/Entrevistado por Guadalupe Miranda Capitán.
- Yonikaiteri Alejo, Ruth Mirian (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio] /Entrevistado por Guadalupe Miranda Capitán.
- Pishiruvanti Pereyra, Agustin. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio] /Entrevistado por Edgar Vasquez Castro.

- 
- Cañay Balentin, Manuel (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio] /Entrevistado por Edgar Vasquez Castro.
 - Pishirovanti Bautista Martin. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio] /Entrevistado por Edgar Vasquez Castro.
 - Nuñez Mendoza, Ramon. (30 de diciembre de 2023). Pueblo ashaninka. [Audio] /Entrevistado por Edgar Vasquez Castro.
 - Fredy Miguel, Ucayali Santos (2024) (22 de diciembre de 2023). Pueblo Ashaninka. [Audio] / Entrevistado por Alzayda Calderón Martínez
 - Jumanga Jacinto, Isaac (2024) (27 de diciembre de 2023). Pueblo Ashaninka. [Audio] / entrevistado por Alzayda Calderón Martínez.
 - Chauca López, Cline Jorge (2024) (30 de diciembre de 2023). Pueblo Ashaninka. [Audio] / Entrevistado por Alzayda Calderón Martínez.
 - Velasco, Marino. (2024) 24 de diciembre de 2023). Pueblo Ashaninka [Audio] / Entrevistado por Alzayda Calderón Martínez.
 - Calderón Martínez, Albina (30 de diciembre de 2023). Pueblo awajun. [Audio] /Entrevistado por. Alzayda Calderón Martínez.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

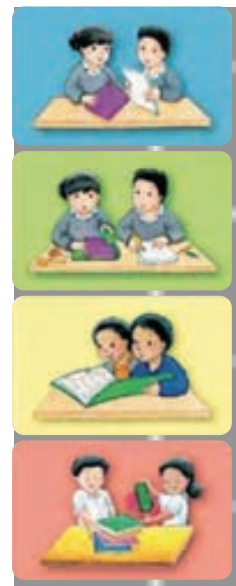
INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

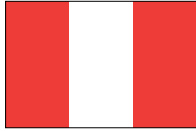
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO
Somos libres, sémoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción depende una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA